

# BECOMING A BCI MEMBER

## 成为 BCI 会员

This document comprises of:

本文件由以下两部分组成:

1. The membership application form  
会员申请表
2. The membership contract (Membership Code of Practice and Terms of membership)  
会员合同（会员行为规范和会员条款）

The membership application form must be completed, signed and returned to the BCI along with required support documents as outlined in the form before membership applications can be accepted.

会员申请表要求填写完整，签字盖章之后和其它必须提供的资料一起发给 BCI。

Once your application has been approved, you will need to sign the membership contract and return to BCI along with proof of payment of your annual fee in order to activate your BCI membership.

一旦会员申请获得批准，你需要签署会员合同并与年费付款证明一起发回 BCI 来确认你的 BCI 会员资格开始生效。

# APPLICATION FOR MEMBERSHIP

## 会员申请表

### SUPPLIERS AND MANUFACTURERS – COTTON TRADERS

#### 供应商和制造商类别--棉花贸易商

*Suppliers and Manufacturers include any organisations that run for profit activity within the cotton supply chain beyond the farm gate and before retail, from buying, selling, and financing to processing. Cotton Traders are traders dealing in raw cotton only.*

供应商和制造商类别是指在棉花从农场交货之后直至进入零售环节之前，任何在棉花供应链上从事棉花买卖、融资及加工等营利性活动的组织。

棉花贸易商指从事原棉贸易活动的贸易商

#### Membership criteria 会员标准

Membership is open to all organisations. BCI is an inclusive initiative which aims to work with its members and partners to achieve its goal of transforming cotton production worldwide by developing Better Cotton as a sustainable mainstream commodity. Applicants to membership should fulfil the following:

会员对所有的单位机构都是开放的。BCI 是一个具有广泛包容性的协会，目标在于和它的会员和合作伙伴一起致力于改变世界范围内的棉花生产，从而发展良好棉花成为一种可持续主流商品。会员申请单位需要填写以下资料：

1. Your long-term business aspirations support BCI's mission, aims and strategic principles for Better Cotton (<http://bettercotton.org/about-bci/>).

申请单位长期业务发展愿景来支持 BCI 的使命、良好棉花的目标和战略性原则。（网址：<http://bettercotton.org/about-bci/>）

- Your organisation is able to demonstrate an existing commitment to good environmental and social standards. Evidence includes either implementing a third party code of conduct / management standard covering both environmental and social practices e.g. SA8000 / ISO9001 / ISO14001, or implementing a clients' codes of practice.

申请单位目前对环境和社会标准的执行情况。执行标准包括第三方行为准则、包含环境和社会规范的企业管理标准如 SA8000 / ISO9001 / ISO14001，或者是正在执行的客户要求的行为准则。

- Your organization is currently not on an internationally recognised Default list.  
申请单位目前未被列入国际性行业黑名单上

- Your organisation is a legal entity, or a group of legal entities.  
申请单位是合法的机构或集团企业

- If your organisation forms part of a group, the **entire group** of companies needs to become a member of BCI. BCI does not accept applications from single entities forming part of larger groups.

如果申请单位是集团公司属下企业或子公司，应该由集团公司总部来申请成为 BCI 会员。BCI 不接受大型企业集团下属企业的单独申请。

- If you run integrated operations including several processing steps, your membership will be categorised according to the **highest value activity** exercised.

如果申请单位涉及产业链比较长，经营范围广，则会员类别将根据该单位**最高收入来源**部分来界定。

- Should your organisation pose a reputational risk to BCI through past or present activities, it will not be considered for membership.

如果申请单位由于历史性或目前的行为会影响到 BCI 的声誉，该单位将不会被考虑接受为会员。

- An organisation applying for membership should have a minimum of 1 year's existence.

任何申请 BCI 的会员机构或单位必须合法注册运作满一年以上

- If your organization is currently in arbitration as a result of contract fulfilment issues, your membership application will be placed on hold until the dispute is settled.

如果申请单位目前有牵涉合同纠纷问题，其会员申请将暂时中止直至纠纷得到处理解决。

## Company information 公司信息

### About the organisation 机构信息

Name of company 公司名称		
Business Registration Reference No. 营业执照编号		
Address (Headquarters)	Building 办公楼	
	Street 街道	

地址（总部）	City 城市	
	State 省市	
	Postcode/Zip 邮编	
	Country 国家	China
Telephone 电话		
Website 网址		

The information you provide below will be shared with our Members and Council as part of the consultation and approval process. Answering fully and factually is important to the success of your application.

以下提供的信息将作为讨论和审核批准程序的一部分与我们的会员和委员会共享。真实完整的资料将有助于你会员申请的成功。

Date your organisation was established 公司成立日期	
Brief description of your company's key activities 公司主营业务简介	
Motivation for joining the BCI (sustainability and business motivation) 加入 BCI 的动机（可以从产业链的可持续方面和商业角度进行阐述）	
What would your organisation like to achieve during your first year as a member? 成为会员第一年公司希望达到的目标是：	
Do you have any interest in becoming a BCI Implementing Partner (IP)? <i>Note that an IP works with farmers at the local level to implement the BCI system.</i> 希望成为 BCI 的执行合作伙伴吗？（注：执行合作伙伴是指在棉花种植阶段与农民/农场合作来执行 BCI 标准生产体系）？	请选择 Yes 或 No
Do you implement a code of conduct or certifiable standard e.g. FLA - ETI - SA8000 / ISO9001) / ISO14001 目前有执行哪些认证标准如 FLA - ETI - SA8000 / ISO9001) / ISO14001	

Do you work with or purchase any form of non-conventional cotton e.g. Organic, Fairtrade, Cotton Made in Africa, other

公司有采购或与非传统棉花的合作吗，如有机棉、公平贸易棉花、非洲棉花，及其它？

## Data Protection

### 数据保护

By becoming a BCI Member, you accept that contact names and email addresses may be shared through internal group communication (or other means). For more information, please see [the BCI Data Protection Policy](#).

通过成为 BCI 会员，你同意和 BCI 与其会员在组织沟通中（或其他方式）可共享联系人的姓名和邮箱地址。有关详细信息，请参看《[BCI 数据保护政策](#)》。

Members often wish to contact each other outside of BCI. If you do not wish your contact details to be shared, please indicate by ticking the box below.

会员通常希望在 BCI 之外相互联系。若有会员与 BCI 接洽要求你组织的联系信息，而你不希望你的联系信息被转发，请在下列方框中打勾表明。

No, I do not wish mine or my organisations' contact details to be shared with other members

不，我不希望我或我公司的联系信息与其他会员共享。

BCI publishes a Membership list on its website and in some presentations. If you *do not* wish your organisation to appear in this list, please tick the box below:

BCI 会在其网站上或一些宣传介绍中公布会员名单。若你不希望你组织出现在 BCI 会员名单上，请在下列方框中标记。

No, I do not wish my organisation to appear in the BCI Membership list.

不，我不希望我们公司出现在 BCI 会员名单上。

As a member, it is normal for us to display your organisations' logo and include a link to your website. If you do not wish this, please tick the boxes below.

作为一名会员，一般都会会在网站上公布公司的 logo 和网址链接。如果你不希望如此，请在以下方框中标记。

No, I do not want BCI to link to my organisation's website

不，我不希望 BCI 链接我公司的网站。

	No, I do not want BCI to make use of my organisation's logo 不，我不希望 BCI 使用我公司的 logo。
--	--

### Primary contact

#### 主要联系人

The primary contact nominated should be the person within your organisation who will act as the organisations' day-to-day representative with BCI. All communications from BCI to your organisations will be directed to the primary contact.

被指定的主要联系人应是公司内部人员，将作为贵公司与 BCI 的日常联系人。从 BCI 到贵公司的日常联系都将发给主要联系人。

Name 姓名	First name 名:	Last name 姓:
Position within organisation 职务		
Email 邮箱地址		
Skype username (optional/可选)		
Telephone 电话号码	Country Code 国家代码:	Number 号码:

### Secondary contact

#### 备用联系人

The application should also be endorsed and signed by a **senior member** of the organisation who will take responsibility for ensuring that the organisation follows the obligations laid out in the BCI Principles of Participation. You may nominate this senior member as the secondary representative to this function. The secondary contact may be copied into communications but will not be the first point of contact.

申请也应得到组织高层管理人员批准和签署，该成员将负责确保本公司履行《BCI 参与原则》中规定的义务。你可以指定这位资深成员为这一职能的备用联系人。备用联系人可以被复制到通讯中，但不会成为主要联系人。

Name 姓名	First name 名:	Last name 姓:
Position within organisation 职务		
Email 邮箱地址		
Skype username		

(optional/可选)		
Telephone 电话号码	Country Code 国家代码:	Number 号码:

**Invoicing address**

**发票寄送地址**

Please supply details to be used for invoicing purposes. Also, please state if your organization requires any specific information in order to process an invoice (such as Purchase Order numbers).

请提供开具发票之用的详细信息。此外，请提出你组织在处理发票时所需的任何具体信息（如采购订单号）。

Contact name for invoices 发票联系人姓名		First name 名:	Last name 姓:
Email 邮箱地址			
Telephone 电话号码		Country Code 国家代码:	Number 号码:
Fax 传真号码		Country Code 国家代码:	Number 号码:
Address (if different to HQ) 址（如与公司总部地址不同）	Building 楼号		
	Street 街道		
	City 城市		
	State 省/市		
	Postcode / Zip 邮编		
	Country 国家		
Any additional information required for invoices 发票开具其它要求			

## Membership Level

### 会员级别

Applicants can choose to join BCI at a level that suits their ambition, capacity and interest. For suppliers and manufacturers, this means that you can choose between **Basic** and **Registered** membership.

申请单位可以根据自己的目标、能力和利益相关度来选择加入 BCI 会员的级别。对于供应商和制造商类别的会员来讲，可以选择成为**基本会员**或者是**注册会员**。

### Basic Membership

#### 基础会员

Basic membership means you can be part of the initiative while you learn about what it means to market, buy and sell Better Cotton. This type of membership is great for those organisations that are not yet ready to become fully active, or simply want to support BCI in a more hands-off way.

基本会员是指成为本协会的成员之一，获得良好棉花的市场信息，以及采购和销售良好棉花。本类型的会员主要是针对那些还未真正准备好积极投入到良好棉花项目，或不想涉及太多，仅仅对 BCI 的理念进行初步支持的会员而设计的。

### Registered Membership

#### 注册会员

Registered membership is for those organisations that want to be active players in the Better Cotton Supply Chain. Not only do registered members receive training on how Better Cotton can be more efficiently bought, sold, managed and marketed – BCI will also actively promote your organisation as a supplier who has chosen to become a *BCI registered supplier*. By choosing this level of membership, your organisation will receive a higher degree of commercial visibility, as well as formal recognition and endorsement by the BCI for the active role played in taking the BCI agenda forward.

注册会员是针对那些想在良好棉花供应链当中积极参与的企业来设立的。BCI 不仅对注册会员提供培训，比如如何进行更有效地采购、销售、管理和市场推广良好棉花等等，**成为 BCI 注册会员**之后，我们还会对注册会员进行积极介绍。注册会员会获得更高级别的商业曝光度，以及在推进 BCI 工作的积极表现而获得 BCI 的正式认可。

#### Registered suppliers 注册会员:

- Are trained in how to manage Better Cotton and have free access to the Traceability System for Better Cotton  
就如何管理良好棉花进行培训，能自由使用良好棉花追踪系统
- Are attractive to BCI's brand and retailers because they are officially recognised as trained BCI suppliers  
由于是官方正式认可的经过培训的 BCI 供应商，BCI 品牌和零售商将会对其更感兴趣
- Have a higher profile and visibility on BCI's website, and are issued a proof of registration



在 BCI 的网站上有更高的宣传和曝光度，并颁发正式的认证证书

- Are recognised as front-runner suppliers who play a key role in making the supply chain work.  
对于在推动供应链的运作扮演主要角色的供应商将被视为领军地位的供应商
- Benefit from BCI's investment in the supply chain, and have access to BCI support from teams in direct countries  
从 BCI 在供应链中的投入中获益，在所在国家内获得当地 BCI 团队的支持和协助

To become a registered Supplier, participation in an annual training session is required. The training covers key aspects of how to participate in the Better Cotton supply chain, and takes place once a quarter in various regions across the world, including China, India and Pakistan. Face to face events are complemented by webinars.

成为注册会员，要求参加每年的培训。培训涵盖的内容包括如何参与到良好棉花供应链的主要方面，在各个不同的地区每季度举行一次，包括中国、印度和巴基斯坦。除面对面的培训之外，我们还会以网络研讨会的方式给予补充。

**Steps to become a registered BCI supplier 成为注册的 BCI 供应商的步骤如下:**

1. Complete the application form. Submit with relevant documents.  
填写申请表，提交相应的证明材料
2. Sign up for training to guarantee your place at the next training workshop.  
下次培训班的预约签名
3. Once your membership is approved, an invoice will be sent by BCI.  
一旦会员申请获得通过，BCI 将会寄出相应的发票
4. Settle the payment and send BCI a remittance copy to activate your membership.  
支付会费并将付款证明发送给 BCI 来激活你的会员资格
5. Participate in the training.  
参加培训
6. Appear in the BCI listing as a *BCI registered supplier*.  
在 BCI 列表中显示为 BCI 注册供应商

Members have 3 months from the point of renewal to undertake training.

会员从更新会员级别到参加培训有 3 个月的时间。

## BENEFITS OF MEMBERSHIP – SUPPLIERS & MANUFACTURERS

Benefits	Basic Membership	Registered Membership
The right to associate with and participate in a credible Multi-stakeholder Initiative	✓	✓
The opportunity to share Best Practice, learn from peers and develop joint solutions to challenges.	✓	✓
Access to BCI events and webinars	✓	✓
The right to communicate on BCI global impact results.	✓	✓
The right to use BCI logo on website and in published materials.	✓	✓
Listed on BCI website as member.	✓	✓
Access to Better Cotton project data, including location, number of farmers, volume output, results and impact.	✓	✓
The opportunity to become an Implementing Partner.	✗	✓
Access to BCI Traceability System.	✗	✓
Up to one day individual support from BCI Secretariat	✗	✓
The right to participate in BCI Research & Recommendation teams.	✗	✓
Training on the BCI traceability system and management requirements for trading Better Cotton. (Suppliers & Manufacturers only)	✗	✓
Listed on BCI website as registered member, including product information and contact details. (Suppliers & Manufacturers only)	✗	✓

## 会员权益--供应商和制造商

权益	基本会员	注册会员
有权和可信的多利益方的协会进行联系和参与	✓	✓
有机会分享最近实践方法，与同行进行交流互相学习和就面临的挑战寻求共同的解决方案	✓	✓
参加BCI举办的活动和网络研讨会	✓	✓
有权就BCI全球影响结果进行交流	✓	✓
有权使用BCI的logo在自己的网站和印刷资料上	✓	✓
在BCI的网站上显示为其会员	✓	✓
可以获得良好棉花项目数据资料，包括农场地址，农户数量，棉花产量，结果及实际影响力	✓	✓
有机会成为项目执行合作伙伴	✗	✓
可以登陆使用BCI追踪系统	✗	✓
可以获得BCI秘书处的单独支持	✗	✓
有权利获得BCI追踪系统和贸易良好棉花的管理要求的培训（仅针对供应商和制造商）	✗	✓
在BCI网站上列名为注册会员，包括产品信息和联系方式（仅针对供应商和制造商）	✗	✓

### Type of membership 会员类型

(please choose only one 请二选一):

Basic membership

基础会员

Registered membership

注册会员

## Membership fees 会费

All members must pay a membership fee, on an annual basis, in accordance with the BCI membership fee structure. For Suppliers and Manufacturers, annual membership fees are calculated according to annual company turnover based on all cotton operations only.

所有的会员必须根据 BCI 会费列表来支付会员年费。对于供应商和制造商，会员年费按照企业的涉及所有棉花运营部分的营业额来合算的。

2013 MEMBERSHIP FEES 2013 年会费 SUPPLIERS AND MANUFACTURERS – COTTON TRADERS 供应商和制造商-棉花贸易商					
Sub-category 分类	Turnover 年营业额	Basic: Annual fee range (€) 基础会员会费 (欧元)		Registered: Annual fee range (€) 注册会员会费 (欧元)	
Largest 最大	>500,000,000	20,000	Fixed fee 固定会费	24,000	Fixed fee 固定会费
Very Large 非常大型	250,000,000 - 500,000,000	17,000	Fixed fee 固定会费	20500	Fixed fee 固定会费
Large 大型	100,000,000 - 250,000,000	10,000	Fixed fee 固定会费	13250	Fixed fee 固定会费
Medium 中型	50,000,000 - 100,000,000	5,000	Fixed fee 固定会费	8000	Fixed fee 固定会费
Small 小型	10,000,000 - 50,000,000	2,500	Fixed fee 固定会费	5500	Fixed fee 固定会费
Smallest 最小型	< 10,000,000	1,000	Fixed fee 固定会费	3,500	Fixed fee 固定会费

Fee payable 应付会费:

**Please note:** you will need to provide evidence of turnover (see below Check list)

请注意：提供相关营业额的证明文件（见下页列表）。

## Training for registered members

### 注册会员培训

If you would like to become a **registered supplier**, cross the appropriate block to book your place at the next BCI suppliers and manufacturers training workshop. Note that location may vary according to demand for training.

如希望成为**注册会员**，请在以下方框中打 X 来预约下次 BCI 供应商和制造商培训班。注意，培训地点可能会根据培训要求发生变更。

Date 日期	Mark with X 请打 X
February 2013 2013 年 2 月	
May 2013 2013 年 5 月	
August 2013 2013 年 8 月	
November 2013 2013 年 11 月	

Where are you based? 公司地址? \_\_\_\_\_

## Check list

### 所需文件列表

Together with this application form, please make sure you submit the following:

与本申请表一起，请提交以下文件：

#### **1. A copy of your company registration certificate.**

This document will typically be a copy of your company's legal registration with the local administrative authorities. If you are applying as a group which is not a legally registered entity, the certificate of incorporation of each of the companies within the group must be submitted.

该文件为企业在当地行政机关合法注册登记文件复印件。如果是以集团公司名义（但并非是整个注册法人实体），请提供集团公司项下每个公司的登记证书或营业执照。

#### **2. Annual audited report or financial results**

The document should clearly show your organisations' annual turnover (based on all cotton activities). This information will be treated as strictly confidential, and will not be shared with outside parties. If you would like to keep this information confidential from the Secretariat, you may also send your report to our third party verifiers Ergon Associates by emailing [stuart.bell@ergonassociates.net](mailto:stuart.bell@ergonassociates.net). Ergon Associates will verify the data provided and send us the corresponding fee.

要求明确表明该企业的年营业额（与棉花相关的所有项目）。该文件将会严格保密，不泄露给任何第三方。如果你不想将该资料发给 BCI 秘书处，请将报告发给我们第三方认证单位 Ergon Associates，邮件地址 [stuart.bell@ergonassociates.net](mailto:stuart.bell@ergonassociates.net)。Ergon Associates 将会核定提供的数据并通知我们相对应的会费类别。

#### **3. A signed copy of the BCI Code of Practice**

Once your membership is approved, please send us a signed copy of the Code of Practice included in the membership contract below. This, together with your proof of payment, will activate your membership.

一旦会员申请获得通过，请将签署好的行为规范包括以下会员合同一起发给我们。这将与付款证明一起来激活你的会员资格。

## Signature 签名

With my signature, \_\_\_\_\_(entity name) is applying for membership to the Better Cotton Initiative. I confirm that I have the legal mandate officially to act on behalf of my organisation.

以我的签名，\_\_\_\_\_（公司名称）申请良好棉花发展协会会员资格更新。我确认我正式拥有合法委托权代表该实体行事。

With the signature below, \_\_\_\_\_ acknowledges and accepts the attached BCI Code of Conduct, the BCI Terms of membership, the BCI fee structure, and the BCI [Statutes](#), the BCI [Anti-trust Policy](#) and the [Data Protection Policy](#), as well as the resulting rights and obligations.

在此，我以下面的签名，\_\_\_\_\_认可并接受 BCI 行为守则、BCI 会员资格条款、BCI 章程，BCI 反垄断和信息保护政策，以及相应的权利与义务。

I declare that all information provided is, to the best of my knowledge, comprehensive and correct.

我声明，据我所知，在此所有提供的信息全面而正确的。

Date of signature 日期:

Applicant's signature 申请人签名:

Title 职务:


# MEMBERSHIP CODE OF PRACTICE

## 会员行为准则

### WHAT WE COMMIT TO AS A MEMBER 会员的承诺

*BCI exists to make global cotton production better for the people who produce it, better for the environment it grows in and better for the sector's future. BCI works with a diverse range of stakeholders to promote measurable and continuing improvements for the environment, farming communities and the economies of cotton-producing areas. BCI aims to transform cotton production worldwide by developing better cotton as a sustainable mainstream commodity.*

良好棉花发展(简称 BCI),其主旨在于使全球棉花的种植更有利于棉农,更有利于种植环境,更有利于该产业的未来发展。BCI 与来自不同领域的各利益方共同合作在环境、种植社区 和花产区等方面实现显著和持续的改善。BCI 的战略目标是发展良好棉花在全球棉花生产当中成主流商品。

*As a BCI member, you commit to supporting this mission. You understand and meet this Code of Practice in all your dealings as an organisation. The Code of Practice forms one part of the BCI Principles of Participation, with other components being specific agreements for Traceability System users and Implementing Partners. Breaches of the Code of Practice may lead to a termination of membership as specified in the BCI Statutes.*

作为 BCI 的会员,必须要支持这一使命和目标。在企业所有的运营活动当中,需要理解和遵守会员行为准则。该行为准则是 BCI 参与原则的组成部分, 与其他的内容一起组成追踪系统



用户和执行合作伙伴协议书。任何违反行为准则的行为，将按照 BCI 章程中的条款解除会员资格。

## Commitment and Conduct 承诺和准则

The Better Cotton Initiative (BCI) is focused on effecting change, and credibility is crucial to mainstreaming Better Cotton successfully. BCI and its members strive to act with integrity at all times. In practice this means:

良好棉花发展（简称 BCI）致力于实际性的改变，以及可信度是成功地推动良好棉花成为主流商品的关键所在。BCI 和它的会员在任何时候要尽力保持一致，具体在实施当中表现为：

**1.1** Members commit themselves to the mission, specific aims and strategic principles of the BCI.

会员承诺遵循 BCI 的使命、特定目标和战略原则。

**1.2** Members promote and communicate this commitment throughout their own organisation and to external partners.

会员应在其机构内部及外部合作伙伴来推广宣传这一承诺。

**1.3** Members act responsibly and are transparent in their engagement with BCI.

会员应在与 BCI 往来当中应该遵循负责任和透明的原则。

**1.4** Members meet the BCI communication rules and do not make any misleading or unsubstantiated claims about the production, procurement or use of Better Cotton, nor about the impact associated with Better Cotton. External communications are evidence-based and consistent.

会员单位应该遵守 BCI 交流规则，不得误导或无事实根据的申明良好棉花的产量、采购或使用、和与良好棉花有关的影响等。外部的交流必须要建立在事实基础之上的，并保持一致性。

## Collaboration and Promotion 合作与推广

BCI is a multi-stakeholder initiative that promotes collaboration. BCI and its members welcome constructive feedback and aspire to be innovative.

BCI 是多利益方协会来推动各方之间的相互合作。BCI 及其会员欢迎建设性的反馈和追求改革创新。

**2.1** Members actively share their knowledge and expertise with BCI and other members.

会员与 BCI 和其它会员积极分享他们各自的知识 和经验。

**2.2** BCI complements, rather than competes with, other established initiatives. It works alongside such approaches to increase the amount of cotton produced in a more environmentally and socially sustainable way. Members commit to supporting this collaborative approach.

BCI 旨在与补充，而不是与其他倡议进行竞争。BCI 的此类工作方法目的是在环境和社会方面更好可持续的增加棉花的产量。会员应承诺对这一合作形式的方式给予支持。

## Ensuring continued credibility of the initiative

### 确保协会的可信度

Credibility and the multi-stakeholder nature of the initiative are crucial to BCI and its members.

可信度和协会多方利益相关者本质对于 BCI 和其会员而言是至关重要的。

3.1 Members help BCI monitor for false claims and other risks to BCI's integrity and credibility.

会员帮助 BCI 来监测虚假申明及其它的有损于 BCI 真实性和可信性的危险。

3.2 All members contribute to the continuous improvement of the standard and its system.

所有会员应对 BCI 标准及其系统的持续改进做出自己的贡献。

3.3 Members demonstrate continuous improvement, and report back to BCI on progress annually. BCI reserves the right to monitor claims made in these reports.

会员应证实取得不断的改进并每年向 BCI 汇报进展状况。BCI 保留对报告当中相关申明或数据的核查权力。

3.4 Retailers and Brands support farmers and field activities by providing investment contributions on an annual basis.

零售商和品牌商应每年以投资回报的形式对农民和田间项目给予一定的支持。

## Commercial commitment 商业承诺

Demand for Better Cotton is key to funding and influence. BCI and its members aim to improve the flow of, and commitment to Better Cotton throughout the supply chain. BCI does not set a premium and pricing is a function of the market. BCI is firmly based on the traceability of Better Cotton.

良好棉花的市场需求是获得资金支持和影响力的关键所在，BCI 及其会员旨在与提高良好棉花在整个供应链当中的流通和使用。BCI 不对良好棉花设定价格，价格变动是由市场来决定的。BCI 注重良好棉花的可追溯性。

4.1 Members adhere strictly to the BCI anti-trust policy, and refrain from any behaviour which can be construed as anti-competitive practice.

会员必须严格遵守 BCI 反垄断原则，并制止任何可视为反竞争规则的行为。

4.2 Supply chain members respect contract sanctity and contribute to the building of trust in the supply chain. Members on default lists will be suspended.

供应链会员遵守合同并促成在整个供应链当中建立起互信关系。列入黑名单的会员将被暂停。

4.3 Retailers and Brands work to procure Better Cotton in alignment with a strategy or plan for securing 100% more sustainable cotton.

零售商和品牌商以战略联盟或计划合作的形式以确保采购百分之百的可持续棉花，来采购更多良好棉花。

**4.4 Members work with their clients and suppliers to promote Better Cotton and share knowledge.**

会员与各自的客户和供应商合作来推广良好棉花和进行知识分享。

**4.5 Retailers and Brands commit to working with their supply chains to promote trust and respect throughout, and commit to sending strong demand signals for Better Cotton.**

零售商和品牌商承诺与其各自的供应链合作增进互信和尊重，并承诺发出对良好棉花强烈需求的信号。

I am authorised on behalf of my company and hereby confirm that we understand and will follow this Code of Practice.

我获得授权代表我公司，在此确认我们理解并遵守本本行为规范。

\_\_\_\_\_

Place and date( 地点和时间)

Name of Organisation (单位名称)

\_\_\_\_\_

Title (职务)

\_\_\_\_\_

Signature (签名)

\_\_\_\_\_

Name in printed letters(书面签名)

\_\_\_\_\_

Organisation stamp(盖公章)

**Please sign and submit only this page to the BCI Secretariat.**

请签名并仅将此页发至 BCI 秘书处。

All members have the responsibility to inform their employees about the content of this Code of Practice and secure their compliance.

所有会员有责任通知其员工关于本行为规范的内容并确保其遵守。

BCI is committed to continuously reviewing and updating its policies and procedures, therefore this Code of Practice can be subject to modification. Partners and members are responsible for keeping themselves informed of the contents of such documents.

BCI 将不断检查并更新各项政策和流程，因此本行为规范也会修改和调整。合作伙伴和会员单位应及时就此及时告知。

If you, your employees, or any other representatives of your company have questions concerning the meaning or application of the BCI's Member Code of Practice, please contact [membership@bettercotton.org](mailto:membership@bettercotton.org)

如单位、员工或其它单位的代表有任何关于 BCI 会员行为规范的内容理解或申请填写方面的问题，请与 [membership@bettercotton.org](mailto:membership@bettercotton.org) 联系。



## TERMS OF MEMBERSHIP

### 会员条款

Members commit to a three-year membership period, renewable annually upon fee payment  
会员有效期为 3 年，按年支付会费。

Members wishing to terminate their membership shall give six months' advance notice in writing by emailing [membership@bettercotton.org](mailto:membership@bettercotton.org). Fees already paid for current membership year are not refundable.  
会员如要求中止其会员资格的，应提前 6 个月书面的形式将中止申请发送至 [membership@bettercotton.org](mailto:membership@bettercotton.org)。已交该年度会费概不退还。

### Terms of Payment 付款方式

- 1.1 Membership fees are payable on an annual basis.  
会员费按年支付。
- 1.2 Invoices will be sent electronically by email by default and as hard copy by post upon request only.  
发票一般均通过电子邮件的方式发送至默认邮箱，书面发票仅根据要求寄达。
- 1.3 Invoices will be considered as received on the next business day following the day the documents were emailed.  
发票将在邮件发送第二个工作日即默认为送达。
- 1.4 Membership fee invoices are payable within 30 days of receipt.  
会费发票付款日期为在收到发票即日起 30 日内。
- 1.5 After 30 days a reminder will be sent by the BCI Secretariat. Fee payments will be considered late if received after 30 days of receipt of the invoice. An interest of 1.5 % of the initial amount invoiced will be payable for each month that payment is overdue.  
超过 30 日未付，BCI 秘书处将会发送一份催缴单。会费收到日期如超过收到发票 30 日则被视为逾期。将按发票金额的 1.5% 计收逾期每月利息。
- 1.6 Failure to pay membership fees for 5 months or longer may result in suspension and/or termination of membership.  
如在 5 个月或更长时间内未收到会费，会员资格将被暂停和/或终止其会员资格。
- 1.7 Fees are reviewed annually.  
会费将每年进行审核。

## **Adherence to the Better Cotton Initiative Code of Practice**

### **严格遵守良好棉花发展协会行为准则**

The adherence of members to the Better Cotton Initiative Code of Practice is fundamental to the integrity, credibility and success of Better Cotton.

会员对本协会行为准则的严格遵守对于良好棉花真实性、可信性和成功则是基础所在。

A violation of the BCI Code of Practice may lead to the suspension and / or termination of membership. A breach of the BCI Code of Practice includes, but is not limited to the following:

违反 BCI 行为准则的行为将会导致会员资格的暂停或终止。违反行为主要包括但不限于有以下几个方面，

#### **1. Practice contradicting the spirit of BCI, its mission, aims and strategic principles** 行为与 BCI 精神、使命、目标和战略原则相违背

- 1.1 Endangering the interests or the reputation of the Better Cotton Initiative and of Better Cotton.  
危及良好棉花发展协会和良好棉花的利益或声誉

1.2 False representation of BCI and Better Cotton.

对 BCI 本协会和良好棉花的错误虚假描述

1.3 Making misleading or unsubstantiated claims about the production, procurement or use of Better Cotton and the impact associated with it.

对生产、采购或良好棉花的使用以及与其产生的相关影响进行错误引导或没有事实根据的夸大宣传

1.4 Being listed on a Default list.

被列入黑名单

1.5 Behaving in a manner contradictory to the BCI anti-trust guidelines.

行为方式与 BCI 反垄断指导方针相违背

1.6 Taking part in anti-competitive practices.

参与反竞争当中

**2. Lack of commitment and engagement 未能遵守承诺及缺乏积极参与**

2.1 Lack of strategy and annual targets to procure Better Cotton (brands and retailers only).

不具有战略计划和采购良好棉花的年度目标（仅针对品牌和零售商会员）

2.2 Neglect to provide financial capacity investment contributions (brands and retailers only).

疏于提供财务方面的投资支持（仅针对品牌和零售商会员）

2.3 Lack of engagement: 缺乏参与

- No attendance at BCI events/ workshops/webinars.

未参加出席 BCI 举办的活动、专题讨论会或网络研讨会

2.4 Failure to report back performance to BCI annually according to guidelines provided by BCI.

未能按照 BCI 的规定每年向 BCI 汇报/提供其年度业绩

2.5 Failure to demonstrate progress through this report (2.4)

或未能在本年报（上一项 2.4）体现出任何的进展或进步

**Termination of membership 会员资格的终止**

**Under the BCI Statutes, a member ceases to be a member of the Association if the member:**

在 BCI 章程项下，如会员有以下行为将为解除其会员资格：

- becomes insolvent 破产
- is wound-up or is dissolved 被清算或取缔

- resigns that membership by written notice to the Council with a notice period of at least six months  
以书面形式提前 6 个月通知委员会解除其会员资格
- or is expelled from the Association. 或被开除出本协会。

**The Council may expel a member if it determines that:**

如有以下情况，委员会将可以开除某一会员：

- the member no longer meets the definition specified for the member's membership category  
会员不再与其会员类别规定的内容向符合
- the member no longer meets the membership criteria  
会员不再符合会员标准
- the member fails to adhere to the BCI Code of Practice or to pay membership fees, on an annual basis, in accordance with the membership fee structure  
会员未能遵守 BCI 行为准则或未根据会费表支付年度会费。
- the member fails to pay their membership fees on an annual basis, and in accordance with the membership fee structure  
会员没有按年度或按照会费表支付会员费
- the member is endangering the interests or the reputation of the Association.  
会员正危及到本协会的利益或名誉。

In case of expulsion, the Council must give the member at least 30 days written notice of the expulsion, stating the grounds for the expulsion and allowing the member to provide a written submission stating why they should not be expelled, with such submission to be received prior to the proposed date of expulsion. The Council's decision whether or not to expel a member is final.  
万一被开除，委员会必须至少提前 30 天的书面通知到该会员，并说明开除的原因和理由，并给予会员提交书面资料进行申诉其不应该被开除的原因，该申请应在开除日期之前收到。委员会将会最终决定是否要开除其会员资格。